



# Visnyk Вісник



Approximate value: \$5

літо/summer 2011 Volume XXV № 2

## Ukrainian Summer Camps

*engaging youth in spiritual, cultural, social, physical, intellectual, moral and recreational activities ...*



---

**7 A Common  
Kolomeyka  
UCC-SPC's  
Summer Dance  
Workshop**

**12 Речі, про які  
варто знати:  
Відпочинок**

**18 Kupalo  
Festival  
Rituals and  
origins of  
an ancient  
summer  
solstice  
celebration**



Out on the kayaks for some water fun at St. Michael's Youth Camp (2010). Please see Page 14.

# Visnyk Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади —  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.

Published by  
Ukrainian Canadian Congress —  
Saskatchewan Provincial Council Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and calendar of events announcements:**  
September 9 (Fall 2011), November 11 (Winter 2011), February 10 (Spring 2012), May 11 (Summer 2012).

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

UCC-SPC sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і сердивно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

PUBLICATIONS MAIL  
GREEMENT NO. 40010014

RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC-SPC  
1219 8TH ST E  
SASKATOON SK S7H 0S5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca).

EFFECTIVE JULY 1, 2011  
OUR NEW ADDRESS IS  
4-2345 AVENUE C NORTH  
SASKATOON, SK  
S7L 5Z5

## У цьому номері | In this issue

- 2 UCC-SPC 50-50 Lottery
- 2 Community Development Fund
- 2 2011 Nation Builders and Community Recognition Awards
- 3 President's Commentary
- 4 Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message
- 5 **Ukrainian Dance**
  - 5 Outreach Coordinator
  - 5 Summer Student Hired
  - 6 Dance Festivals in 2011
  - 7 Instructors wanted
  - 7 A Common Kolomeyka
  - 7 Summer Dance Workshops
- 8 120th Anniversary of Ukrainian settlement in Canada: New Logo
  - Пояснення дизайну логотипу
  - Description of the logo design
- 9 UCC-SPC partners with international students org.
- 10 Donations: May 1, 2010 — April 30, 2011
- 12 Речі, про які варто знати: **Відпочинок**
- 14 St. Michael's Camp
- 16 News from UCC Saskatoon
- 16 Attention flax growers!
- 17 Cultured men are happier: study
- 18 Kupalo Festival rituals, origins
- 19 Про Фундацію | Foundation Followings
- 20 Calendar of Events

UCC-SPC gratefully acknowledges the following for their support:



## June 27 Ticket Purchase Deadline

*Support Ukrainian activities and win*

**UCC-SPC**  
**Provincial 50-50 Lottery**

**WIN up to \$25,000!**

**2011 Tickets 3 for \$10**

**PLUS 5 additional prizes of \$200 each**

**Grand Prize Draw JUNE 29, 2011**

Proceeds to the Community Development Fund of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Inc.  
Toll free 1.888.652.5850 • [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) • Lottery Licence #RR10-0205

The size of grants to Ukrainian activities will increase as the size of the Community Development Fund grows.

Tickets available from the UCC-SPC office in Saskatoon, the Battlefords (446-0283), Canora (563-5211), Prince Albert (963-2396), Regina (757-8835), Weyburn (842-5730) and Yorkton (783-7323).

## Community Development Fund

The next application deadline is September 1, 2011. You are advised to contact the office to discuss your project plans and ideas. Call toll free 1-888-652-5850.



**Services & Programming | UCC-SPC Community Development Fund**

[ucc.sk.ca/services/community-development-fund](http://ucc.sk.ca/services/community-development-fund)

## 2011 Nation Builders and Community Recognition Awards

This year's ceremony and luncheon takes place November 6 at St. Mary's Parish Ukrainian Catholic Cultural Centre in Yorkton. Tickets will go on sale in September. For further information, contact the UCC-SPC office at 1-888-652-5850. Check our Fall issue for the announcement of this year's honourees.



**Services & Programming | Nation Builders & Community Recognition Awards**

[ucc.sk.ca/services/nation-builders](http://ucc.sk.ca/services/nation-builders)



Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану

**Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council Inc.**

1219 8th Street East  
Saskatoon, Saskatchewan S7H 0S5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca  
http://www.ucc.sk.ca

#### Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress - Saskatchewan Provincial Council Inc. (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community;
- adhere to democratic principles and provide strong leadership;
- promote sustainable organizational development;
- communicate effectively with membership and stakeholders;
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan;
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations;
- ensure UCC-SPC financial viability; and
- encourage innovation and creativity.

#### Рада директорів ПР КУК

##### UCC-SPC Board of Directors

###### Executive

President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)  
Vice-President: MaryAnn Trischuk (Yorkton)  
Secretary: Orest Gawdyda (Regina)  
Treasurer: Matthew Petrov (Saskatoon)  
Past President: Ed Lysyk (Regina)

###### Directors at Large

Danylo Bodnar (Foam Lake)  
Diana Dumanski (Regina)  
Cathy Schabel (Saskatoon)  
Jason Sliva (Yorkton)

###### Directors - Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora  
vacant

Veselka Prince Albert & District  
Ukrainian Culture & Heritage Club  
Elmer Molec (Acting President) 306-763-2396

UCC Regina  
Orest Warnyca 306-584-0501

UCC Saskatoon  
Marlene Bodnar 306-382-1647

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council  
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton  
Merle Maximuk 306-783-7323

#### Працівники ПР КУК

##### UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak  
Administrative Assistant: Andriy Karnaukh  
Immigration Settlement Advisors:  
Serhij Koroliuk and Nadya Neshcheretna  
Translation & Interpretation Services Coordinators  
George Zerebecky  
Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Sonya Horner  
Ukrainian Dance Youth Intern: Mathew Zelensky  
Communications & IT Director: Ihor Kodak

## PRESIDENT'S COMMENTARY

# Initiatives and Results

The past month was filled with challenges and opportunities. The challenge was to finalize the search for a suitable office space for UCC-SPC. Our new office location is at "The Landing" located at #4-2345 Avenue C North, Saskatoon, SK S7L 5Z5. The leasehold improvements and the "move" are scheduled for June with full relocation by July 1. The official opening is planned for late September.

The opportunity has been to set the stage for the next two-year term. A board orientation was developed and implemented on May 27 and 28. The orientation program utilized two streams of activity: one aimed at team development, the other focused upon familiarizing board members with UCC-SPC structure, governance, policies, programs and financial resources.

The board orientation took place at the Manitou Springs Hotel & Spa on the "filled-to-the-brim" shores of Little Manitou Lake followed by a board meeting on May 29. This board meeting, in addition to addressing ongoing issues, achieved the following results;

- A policy regarding committees was adopted.
- The Standing Committee on Recognitions Terms of Reference were revised to conform to the new policy.

■ A strategic planning session for the board was proposed and adopted. This session will be held in the fall of 2011.

■ The first steps were taken toward developing and implementing a branch development and renewal process.

■ A Standing Committee on Recognitions orientation session was conducted by the president and executive director on May 31. This Committee reviews nominations and recommends recipients of awards for 2011 under the Nation Builders and Community Recognitions Awards program.

■ A similar meeting is planned for the Standing Committee on Immigration for June with a focus on developing a UCC-SPC strategic plan regarding immigration.

Thank you to Past President Ed Lysyk and the 2009-11 board members for their dedication to serving the Ukrainian community of Saskatchewan.

I am looking forward to working with our board, which has five new members out of a full board of sixteen.

*Slawko Kindrachuk*



## е-Бюлетень

е-Бюлетень КУК-ПРС — це електронне інформаційне видання, яке публікується кожних два тижні, та цілю якого є тримати читача у курсі останніх новин та подій, що стосуються української громади Саскачевану.

Приймаються коментарі та пропозиції. Щоб отримувати е-Бюлетень, будь ласка контакуйте КУК-ПРС за email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca) або телефонуйте 1-888-652-5850.

## Остання версія Довідника водія — українською



Друковану версію довідника для 2010 р. можна придбати в офісі Провінційної Ради Конгресу Українців Канади в Саскатуні. Вартість: безкоштовно.

Електронна версія 2010 р. знаходиться за адресою:

## Читайте ВІСНИК в електронному форматі



Послуги | Вісник та е-Бюлетень

[ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk)



Послуги | Імміграція та поселення |  
По прибутті у першу чергу

[ucc.sk.ca/uk/services/u-immigrationsettlement/u-firstdays](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-immigrationsettlement/u-firstdays)

# Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message



## We're Moving!

Effective July 1st, the UCC-SPC offices will be located at 'The Landing' (#4-2345 Avenue C North, Saskatoon, SK, S7L 5Z5). All other contact information remains the same. Visit our web site at [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) for information on the Open House being planned for late September. In the meantime, you are welcome to stop in and check out the new place.

## Translation & Interpretation Services

I am happy to report that George Zerebecky will continue as part-time coordinator of UCC-SPC's Translation Services program. The previous contract with the Provincial Government expired on 31 March and the service was put on hold for two months until approval was given for a service contract to cover the 01 June 2011 to 31 March 2012 period.

Under the previous 20-month contract, UCC-SPC served more than 400 newcomers, coordinating over 460 translated documents (equalling 625 pages) as well as 110 hours of oral translation and consultations. In addition, approximately 30 translators/interpreters from across Saskatchewan had undergone specialized training in written and oral translation.

## Ukrainian Dance Outreach Coordinator

Sonia Horner is continuing her work with UCC-SPC as the Ukrainian Dance Outreach Coordinator. Saskatchewan's Ukrainian dance community makes up a very active part of UCC-SPC's membership so we are thrilled to be able to further develop our support and outreach program through Sonia.

Another important piece of news is that Mathew Zelensky, originally from Meath Park, was hired effective June 8th as our Ukrainian Dance Youth Intern. Mathew is a first-year student at the University of Saskatchewan with plans to become a teacher. Funding from the Government of Canada's "Canada Summer Jobs Initiative" program made it possible to hire Mathew. One of Mathew's responsibilities will be to organize a weekend provincial Ukrainian dance workshop. Please contact our office for further details.

## UCC National

The weekend of 24-26 June, UCC National will hold its Annual General Meeting in Saskatoon. This will be the first time the meetings have taken place in Saskatoon, although the second time in Saskatchewan, the first being held in Regina. We welcome these leaders of Canada's Ukrainian community to our province and wish you successful deliberations.

## 120 Years of Ukrainians in Canada

To celebrate the 120th anniversary of Ukrainian settlement in Canada, the Embassy of Ukraine in Canada is launching the project of the Historical Train of Ukrainian Pioneers.

This project will include participants who will trace the same path that Ukrainian pioneers took at the end of the 19th and early 20th centuries. The train will start in Halifax and travel across Canada finishing on the Canadian Prairies, just as the pioneers travelled. This project will present the Ukrainian

culture in selected Canadian cities, culturally unite the Ukrainian communities in different Canadian provinces, attract media and public attention and focus on how the Ukrainian community contributed in the development of Canada. Ultimately, it will celebrate the 120th anniversary of Ukrainian settlement in Canada.

The Historical Train of Ukrainian Pioneers Project will launch on Wednesday, June 23, 2011 at the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 in Halifax. The following day, participants will board the train with the following itinerary: Halifax-Montreal-Ottawa-Toronto-Winnipeg-Saskatoon-Edmonton. The delegation will make its Saskatchewan stop in Saskatoon from 04-07 July.

UCC-SPC welcomes the Train's participants to Saskatchewan and wishes them an educational and memorable stay. You can follow the project on Facebook under the title *Canadian Train of Ukrainian Pioneers*. Direct your questions about the Train of Ukrainian Pioneers to [train@ukremb.ca](mailto:train@ukremb.ca).

To close, I wish you a restful and most enjoyable summer!

Danylo Puderak

*Шукаєте будинок?  
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

*24 роки на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: [edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)

Веб сайт: [www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)



**Ed Wojcichowsky**

**24 years of Real Estate  
experience helping clients  
purchase or sell their homes.**

**Call Ed at 222-0349  
and join the list  
of satisfied customers!**

**[edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)  
[www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)**

**ROYAL LEPAGE**

## Ukrainian Dance Outreach Coordinator

After a successful and rewarding term of having a Ukrainian Dance Consultant, UCC-SPC is pleased to announce the continuation of the position with the Ukrainian Dance Outreach Coordinator. Sonya Horner, who started the position in September 2010, is enthusiastically going to carry on in the role of assisting, developing, and promoting Ukrainian dance in Saskatchewan.

Some of the duties the Ukrainian Dance Outreach Coordinator will be responsible for include:

- better and more coordinated support of Saskatchewan's Ukrainian dance community
- providing networking opportunities for the Ukrainian dance community (volunteers, instructors, dancers)
- increased collaboration and cooperation among dance community members
- assist and enhance opportunities for Ukrainian dancers to find employment in the cultural sector in support of their cultural genre
- continued work towards implementing recommendations from March 2011 "Dancing a Common Kolomeyka" conference
- continued development and continual updating of UCC-SPC's online dance-related resource page on the [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) website
- continued contact, discussion, cooperation, and assistance with Ukrainian dance groups in Saskatchewan

In beginning to address the concerns and needs discussed in the March 2011 conference, UCC-SPC is in the initial planning stages of putting on a Ukrainian dance workshop in summer 2011. The workshop will likely be held on the last weekend in August, and will be an opportunity for dancers 13 years and older to develop their skills and technique just before they start their 2011-2012 dance season! Please watch the UCC-SPC e-bulletin and the **Ukrainian Dance** page on the website for information.

Sonya is extremely pleased to be able to continue working towards exciting developments for Ukrainian dance. Sonya's office hours are every Friday from 9:30 AM to 4:30 PM. She can be reached via email at [sonya.horner@ucc.sk.ca](mailto:sonya.horner@ucc.sk.ca) or by phone at (306) 652-5850, toll-free 1-888-652-5850. **B**

## UCC-SPC Hires Summer Student

In early June, UCC-SPC hired Mathew Zelensky as Ukrainian Dance Youth Intern.

Mathew has many years of dancing experience in Meath park and with the Pavlychenko Folklorique Ensemble in Saskatoon. In this summer position, he will focus on supporting learning opportunities for members of Saskatchewan's Ukrainian dance community, the target audience being youth and newcomers at all dancing levels.



**UCC-SPC Ukrainian Dance Youth Intern Mathew Zelensky (centre) with Ukrainian Dance Outreach Coordinator Sonya Horner and Executive Director Danylo Puderak. The summer position is supported by the Canada Summer Jobs Initiative, Service Canada.**

With over 3,000 youth participating in Ukrainian dance in Saskatchewan annually, Mathew will assist UCC-SPC to offer further opportunities for young dancers to develop their skills in a culturally-positive environment. His duties include:

- networking with Saskatchewan's 40-plus Ukrainian dance clubs
- organizing a weekend dance / cultural learning workshop for the province's Ukrainian dancers
- researching dance resources for the dancers, instructors, and dance associations
- working with UCC-SPC Immigration Settlement Advisors to identify newcomer youth who could participate in the dance workshop and Ukrainian dance organizations
- inventorying and organizing resources and materials for the UCC-SPC library

Based out of the UCC-SPC office in Saskatoon, Mathew can be reached Monday to Friday, 9 AM to 5 PM until the end of August at 1-888-652-5850 (652-5850 in Saskatoon), or at [m.zelensky@ucc.sk.ca](mailto:m.zelensky@ucc.sk.ca). **B**

### RAYNER AGENCIES LTD.

[www.rayneragencies.ca](http://www.rayneragencies.ca)

Est. 1948

**General Insurance Broker  
Motor Licences & Notary Public**

1000 Central Avenue, Saskatoon

**(306) 373-0663**

Shawn Wasylenko



Your Best Insurance  
Is An Insurance Broker

Norbert Wasylenko

# Dance Festivals in 2011

*UCC-SPC sponsors scholarships through Community Development Fund at six competitions*

## ■ LLOYDMINSTER

The 6th Annual Ukrainian Dancing on the Border – Dance Festival was held on March 25-27 on the Ulmer Chev Stage at the Vic Juba Community Theatre in Lloydminster, Alberta.

A total of \$3,750 in scholarships money was shared with participants.



**UCC-SPC scholarship:** \$250 awarded to Yorkton Troyanda – Volyn – Female Small Group (15-16 years) Sarah Anderson, Lauren Denysek, Brooklynn Lechman with a mark of 98% for Best Overall Performance

**Adjudicator:** Jason Golinowski

**Number of dancers:** 554

**Number of clubs:** 22 (Alberta, Saskatchewan)

— Susan Callfas

## ■ NORTH BATTLEFORD

The Svoboda Dance Festival celebrated its 21st annual festival April 8-10, showcasing many talented performances by dancers aged 6-18.

Although this year's festival was one of our smallest, it was still deemed a success and enjoyed by all; audience appreciation and enthusiasm was overwhelming. One reason for its reduced size was the fact that it ran head to head with another Ukrainian Dance Festival on the same weekend; dance schools had to choose between the two festivals.

**UCC-SPC scholarships:** \$175 was awarded to Malanka Dancers (Lloydminster) for Large Group – Highest Mark – Open – 6 years and under. \$125 was awarded to Saskatoon School of Dance for Large Group – Highest Mark – Open – 15-16 years, Female Large Group, Central Ukraine. (The award for the high mark of the festival is supported by a community family and the scholarship portion of the UCC-SPC grant was designated under two "Highest Mark" categories. Both awards were supplemented by the Svoboda Dance Festival Association for a total of \$275.)

**Adjudicator:** Vincent Rees

**Number of dancers:** 275

**Number of dance schools:** 8 (Alberta, Saskatchewan)

— Joyda Bristow

## ■ PRINCE ALBERT

Our [Prince Albert Barveenok] festival was held at the E.A. Rawlison Centre in Prince Albert April 8-10. Our adjudicator, Tasha Orysiuk, studied various forms of dance across Canada, U.S., England, and Ukraine. She has received teaching certificates and diplomas in ballet, tap, jazz, national and Ukrainian dancing, as well as her Elementary Benesh Notation Certificate. Tasha is currently the Associate Artistic Director of the Viter Ukrainian Dancers and an examiner for the Shumka Dance Syllabus Academy. She is also teaching and working on choreography for the Ukrainian Shumka Dancers.

Next year is the Prince Albert Ukrainian Dance Festival's 25th anniversary. Our festival will be held April 19-22, 2012.

**UCC-SPC scholarship:** \$250 awarded (name of recipient[s] unavailable at press time) for Best Overall Performance

**Adjudicator:** Tasha Orysiuk

**Number of dance clubs:** 13 (Manitoba, Saskatchewan)

— Rob Tessier

## ■ REGINA

The Tavria Ukrainian Dance Festival is always the start of the festival season and this year's 19th annual March 18-20 was another success.

The adjudicator was thrilled at the level of Ukrainian dancing that is happening in western Canada. Tavria looks forward to hosting their next festival in March 2012.



Award recipients with UCC Regina President Orest Warnyca and (then) UCC-SPC President Ed Lysyk.

**UCC-SPC scholarship:** \$250 awarded to Nipawin Veselii Dancers, recipients of the UCC Regina-sponsored School Congeniality Award, a trophy presented by the Festival committee to the dance school that shows the best leadership, compassion and helpfulness throughout the festival

**Adjudicator:** Eldyka Simpson (Edmonton)

**Number of participants:** over 300 (5 to 45-plus years)

**Number of schools:** 13 from 3 provinces

— Terry Zwarych



**Services & Programming | Ukrainian Dance**

[ucc.sk.ca/services/ukrainian-dance](http://ucc.sk.ca/services/ukrainian-dance)

## ■ SASKATOON

The 7th Annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase was held in Saskatoon on April 15-17. The festival featured traditional Ukrainian dancing from 6 years to 18 years.

In recognition for dance excellence, 40 trophies and cash awards were given.

**UCC-SPC scholarship:** \$250 awarded to Troy, Joel & co. of the Boyan Ukrainian Dance Association (Saskatoon) for Overall Highest Score (small, medium, or large group, any age)  
**Adjudicators:** Kristina Waschyshyn, Andriy Nahachewsky  
**Number of entries:** 383  
**Number of clubs:** 25 (Alberta, Manitoba, Saskatchewan)  
**Award winners list:** [www.pfedance.com](http://www.pfedance.com)

— Centaine Raginski

## ■ YORKTON

The Kalyna Festival of Ukrainian Dance was held April 28-May 1 in the Anne Portnuff Theatre of Yorkton Regional High School.



**UCC-SPC scholarship:** \$250 Small Group Scholarship awarded to Kolos Dance Company of Regina (photo) for 12 and under, based on Choreography  
**Adjudicator:** Doug Rachinski (Edmonton)  
**Number of dancers:** approximately 1000  
**Number of schools:** 29  
**Award winners list:** [www.yorktonkalyna.com](http://www.yorktonkalyna.com)

— Jeanne Fetsch

## Instructors wanted

Lloydminster Malanka Dancers seek two instructors (September-May).

**Tuesday evenings:** Female Intermediate Level Instructor 25+ years (3-5 years experience) 4:30-10 pm. Ages 5-8 (may include Adult class) (female instructor)

**Thursday Evenings:** Male Senior Level Instructor 25+ years (5+ years experience) 4:30-10 pm. Ages 8-18  
 Please email application to: [syacey@shaw.ca](mailto:syacey@shaw.ca).

## A Common Kolomeyka

# Ukrainian Dance Workshop

As part of its Ukrainian dance outreach program, the UCC-SPC is holding a weekend Ukrainian dance workshop and interactive cultural experience for anyone 13 years and older who would like to improve their dance skills and learn more about Ukrainian culture.

A Common Kolomeyka will take place August 26-28, 2011, providing young dancers the opportunity to broaden their experience and become more knowledgeable about the culture and the art of Ukrainian Dance. The workshop instructor is Serhij Koroliuk.

The location is being determined as this issue goes to press, but once a location is confirmed, updates will be posted to UCC-SPC's website at [ucc.sk.ca](http://ucc.sk.ca) under the Services and Programming tab in the Ukrainian Dance section.

**Note:** Meals and accommodation will be provided since the dancers are required to spend the whole weekend with us!

The deadline to register is August 17, 2011 and payments must be made in full at the time of registration via fax, email, or mail. Space is limited!

Contact Mathew or Sonya with any inquiries:

phone: 306-652-5850 or toll free at 1-888-652-5850

fax: 306-665-2127

email: [m.zelensky@ucc.sk.ca](mailto:m.zelensky@ucc.sk.ca) and [s.horner@ucc.sk.ca](mailto:s.horner@ucc.sk.ca)

The workshop is supported by Saskatchewan Lotteries, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko and the Canada Summer Jobs Initiative (Service Canada). ■

## Summer Dance Workshops

### ■ Troyanda Summer Dance Camp

Presented by the Troyanda Ukrainian Dance Ensemble (Yorkton)

For ages 7-14

Dates: **August 8-11, 2011**

Location: **MC Knoll School, Yorkton**

Contact: **Larissa 306-783-3141**, [larissa.vancaeselee@sasktel.net](mailto:larissa.vancaeselee@sasktel.net)

### ■ Nipawin Veselii Dancers Ukrainian Dance Camp 2011

For beginners (age 5-7), juniors (age 8-10) and seniors (age 11 & up)

Dates: **August 15-19, 2011**

Location: **L.P. Miller High School Auditorium, Nipawin**

Contact: **Sharlene 306-862-5647 or Chris 306-862-5697**

### ■ A Common Kolomeyka Ukrainian Dance Workshop

Presented by UCC-SPC

For ages 13 & up

Dates: **August 26-28, 2011**

Location: To be determined

Contact: **Sonya Horner/Mathew Zelensky 1-888-652-5850**



# 120th Anniversary of Ukrainian settlement in Canada

## New 120th Anniversary Logo



It is with great pleasure that I inform you of the official launch of our commemorative year, marking the 120th anniversary of Ukrainian settlement in Canada.

You may read about the official unveiling of our anniversary logo on the UCC website: [www.ucc.ca](http://www.ucc.ca).

I would like to encourage you to consider utilizing this logo at every possible opportunity, including posting it on your website(s) and displaying it prominently on all materials and decorations connected to special or annual events, including concerts, festivals, academic seminars, etc.

It should become as recognizable on first glance as any corporate logo you can name. It was selected through a competitive art competition which drew the in-

terest of many wonderful submissions. It is our hope that it will be frequently accessed.

UCC is the exclusive rights holder to this design and will control its usage to avoid misuse. To request permission to use an electronic version of the logo simply contact the UCC through the above website, or write directly to me as chair of the anniversary committee (see below). Don't forget to include a description of your intended logo usage.

Please utilize all resources at your disposal to spread this message throughout your community. And while doing so, mention that we are looking for events to list on our official page—any events connected or dedicated to the 120th anniversary. Similarly, we

encourage everyone to ensure that a high-quality video record is made of their special events, which can be forwarded to us at the same coordinates, to be possibly posted on our site directly, or included in a special folder of anniversary events on YouTube.

Between now and Spring of 2012 it promises to be an exciting year of celebration. Ultimately, the potential for its success rests on our collective shoulders. Let's be creative and let's inspire others to pick up the celebratory cause! **B**

*Roman Brytan  
Chair*

*UCC 120th Anniversary  
Commemorative Committee  
[roman.brytan@rci.rogers.com](mailto:roman.brytan@rci.rogers.com)  
780-863-2040*

## Пояснення дизайну логотипу “КАНАДА-УКРАЇНА 120”

Цей логотип вшановує 120-у річницю українських поселень в Канаді.

Логотип складається з трьох частин. Нижня частина символізує чотири хвилі міграції до Канади. Це хвилі океану, які треба було побороти та хвилі людей, які привезли в нову землю надії й мрії.

В центральній частині логотипу люди перетворюються на три журавлі, що летять. Ці сильні, розумні й терпеливі птахи часто з'являються в українській музиці та фольклорі, вони також відомі в Канаді. “Zhuravli” — довготривалий символ міграції з рідного гнізда до далеких земель, можливо щоб вже ніколи не повернутися.

Група журавлів символізує родину, як основу суспільства. Щойно оселившись у новій країні, вони

прагнуть до омріяних височин. Національний герб України — Золотий Тризуб, накладений на синьому журавлі символізує країну їх походження.

Крила журавлів в кінці перетворюються на кленовий лист — національний символ Канади.

Число “120” нагадує про 120 років із дня поселення.

— *Олег Лесюк*

### Про митця Олега Лесюка

Народився в 1959 р. у Львові, Україна.

У 1981 р. закінчив Львівську Національну Академію Прикладного та Декоративного Мистецтва й отримав диплом з відзнакою. Почав роботу на факультеті Скульптури в Коледжі Прикладних Мистецтв ім. Івана Труша.

Живе й творить в Канаді з 1992 р.

## Description of the logo design “KANADA-UKRAINA 120”

This logo commemorates 120 years of Ukrainian Settlement in Canada.

The logo consists of three parts. The bottom part symbolizes four Waves of immigration to Canada. These are the waves of the ocean to be overcome, the waves of people that brought new hopes and dreams to a new land.

In the central part of the logo people transform into the three flying cranes. These powerful, intelligent and enduring birds appear often in Ukrainian music and folklore and are known in Canada as well. Zhuravli, as they are called in Ukrainian, are a long-standing symbol of migrating from one's own nest to travel to far lands, possibly never to return again.

The group of cranes symbolizes a family as a foundation of society. Once settled in a new land they strive to

desired heights. The national crest of Ukraine — the Golden Trident (Tryzub), superimposed on a blue crane, symbolizes the country of origin.

The wings of the cranes ultimately transform into a Maple Leaf — the national symbol of Canada.

The number “120” indicates 120 years of settlement.

— *Oleh Lesiuk*

### About the Artist

#### Oleh Lesiuk

Born in 1959 in Lviv, Ukraine.

In 1981, graduated with honours from the Lviv National Academy of Applied and Decorative Arts. Commenced his work at the Sculpture Department of the Ivan Trush College of Applied Arts.

Lives and creates in Canada since 1992.



# UCC-SPC partners with local branch of international students organization

*Exchange connects businesses and student internees in Saskatchewan and Ukraine*

By Amber Pratt, AIESEC VP Communication

Fifty-thousand post-secondary students and recent graduates make up a global organization spanning some 107 countries, that offers over 10,000 leadership opportunities and over 10,000 international internships each year. They do this in order to create an impact and develop high-potential students into globally minded leaders. This organization is known as AIESEC (French acronym for International Association of Students in Economics and Business).

Founded in 1948, AIESEC is a platform for young people to develop themselves professionally and personally through running every aspect of the

organization including finances, sales, media relations, and more. The organization turns over each year to a new leadership team of high potential, ambitious students.

## Global Internship Program

Each year, it is their goal to improve the organization and have an even greater impact than anyone ever thought possible. This is done through the Global Internship Program.

AIESEC sends over 10,000 students and recent graduates from around the world to do internships each year. Internships allow students to gain career experience, skills, knowledge, and a cultural understanding that is becoming

more and more important in a globalized world.

AIESEC internships are available for students studying all fields from engineering to business, education to humanities and much more. The internship program is run completely by dedicated and enthusiastic student volunteers who put in many hours each week on top of their school work and jobs.

## Internationalizing the province


The organization manages these internships in two ways: incoming and outgoing exchange. Incoming exchange occurs when AIESEC brings interns in to work for local

organizations and outgoing exchange happens when local students go abroad to engage in an internship.

Both have their advantages for Saskatchewan and the internationalization of our province. It allows the business community many advantages such as receiving highly skilled talent from around the world and diversifying the workforce.

When interns come in to work for an organization they are able to share their skills, bring a new perspective to Canadian business, liaise with partners from their native country, and create an impact that can be seen and felt in an organization for a lifetime.

➤



- ☒ Strong Leadership
- ☒ Committed to Universal Public Health Care
- ☒ Working for *YOU*

**Dwain Lingenfelter**  
 Leader of the Saskatchewan NDP  
 and Regina Douglas Park MLA  
 2060 Broad Street Regina, SK S4P 1Y3  
 P: 306.525.4155 E: reginadouglaspark@ndpcaucus.sk.ca



**Collector's  
Choice  
Art Gallery**  
 625D 1st Avenue North  
 Saskatoon SK S7K 1X7  
**665-8300**

**AWARD WINNING PICTURE FRAMING**  
 Fine art by Saskatchewan and Canadian artists  
**First Choice in quality, creativity, and  
 service ... friends you can trust.**  
**Serving Saskatchewan for 30 years**

*Бажаємо гарних  
літніх відпусток  
~ Murray and Lissa Gruza*

(continued from previous page)

### Students develop into leaders, experienced professionals

Having Saskatchewan students embark on international internships allows them to gain an international perspective and engage in cultural activities. These internships really allow students to grow as individuals, make an impact internationally, and bring their skills, knowledge, and impact home to share and implement.

This year AIESEC Saskatoon will be sending about ten students around the world and bringing in about five interns. The internship program, in combination with the leadership development opportunities, sets the organization apart from others. It allows students to fully develop their potential and become globally minded leaders. The outlook and goals of the organization are ideal for the province's growth and development in international and domestic markets.

### Ukraine connection

Since Saskatchewan has many cultural origins, Ukrainian being one, AIESEC sees an importance in relating to the heritage of the province. This is because it affords individuals and organizations the opportunity to benefit from the Global Internship Program and the goals of AIESEC.

Due to the desire to create a stronger connection with the province, AIESEC has

been pursuing relations with Ukraine to send more students to the country to do internships and is now working with local organizations to not only bring interns from Ukraine to the city but send more students abroad and build more awareness about the culture.

### UCC-SPC involvement

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council and AIESEC have

developed a partnership to work towards providing opportunities for students in Ukraine and Canada. The partnership will revolve around working together to promote Ukrainian opportunities to businesses and students with the goal of sending five students to Ukraine and bringing three to Saskatoon over this next year in order to share and develop Ukrainian-Canadian heritage.

As a kick-off to this partnership, Carson Widynowski, a Vice President of AIESEC Saskatoon is pursuing an internship in Ukraine this summer. He is leaving for Kyiv in mid-June to begin his internship to teach students about Canada. Look for all of the details on his internship, travels, and amazing cultural experiences in the September edition!

For more information about AIESEC and the Global Internship Program contact us at [aiesec.saskatoon@gmail.com](mailto:aiesec.saskatoon@gmail.com) or visit our website at [www.aiesec.ca/saskatoon](http://www.aiesec.ca/saskatoon). **B**



Carson Widynowski, VP outgoing exchange & Ukrainian internship participant and Dominic Tremblay, local AIESEC committee President

## Thank you for your support

*Donations for period May 1, 2010-April 30, 2011*

Nick & Mary Budzak .....	Saskatoon, SK .....	530
Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch .....	Regina, SK .....	500
Elaine A. Aychuk .....	Meadow Lake, SK .....	500
Ernest C. Boychuk .....	Saskatoon, SK .....	300
Garry Gawryliuk .....	Yorkton, SK .....	300
Nestor Ortynsky .....	Canora, SK .....	300
Ukrainian Co-operative Association Ltd. ....	Regina, SK .....	260
Ukrainian Canadian Congress Yorkton Branch .....	Yorkton, SK .....	250
Ukrainian Catholic Women's League of Canada – St. Basil's Branch .....	Regina, SK .....	250
Christine & Robert Devrome – In memory of Anna Maria Baran & Otets Volodymyr Iwaszko \$200 .....	Saskatoon, SK .....	220
Ukrainian Canadian Congress Canora Branch .....	Canora, SK .....	205
James Chrusch .....	Saskatoon, SK .....	200
Stefan & Roma Franko .....	Etobicoke, ON .....	200
Zenia/Dennis Gabrush .....	Saskatoon, SK .....	200
Dr. Michael & Mrs. Marie Krochak .....	Saskatoon, SK .....	200
Alex Patryluk .....	Regina, SK .....	200
James Powaschuk .....	Swift Current, SK .....	200
Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Regina .....	Regina, SK .....	200
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada St. Volodymyr Branch #302 ...	Yorkton, SK .....	200
Ukrainian Orthodox Men's Association of Canada (TYC) Regina Branch .....	Regina, SK .....	200
Ukrainian Women's Association of Canada Daughters of Ukraine Branch - Regina .....	Regina, SK .....	200
William A. Zrymiak .....	Regina, SK .....	200

Dr. Edward Klopoushak .....	Regina, SK .....	160
Gerald Luciuk .....	Regina, SK .....	160
Dr. Tony & Sharon Harras .....	Regina, SK .....	150
Will Shiplack Carlson Wagonlit Richert Travel .....	Regina, SK .....	150
St. George's Ukrainian Catholic Women's League of Canada .....	Prince Albert, SK .....	150
Terry & Vera Labach .....	Saskatoon, SK .....	140
Edward & Janet Lysyk .....	Regina, SK .....	140
Taras & Dorothy Korol .....	Canora, SK .....	120
Steve & Sandra Senyk .....	Regina, SK .....	120
Dr. Bernard & MaryAnn Trischuk – In memory of Paul & Doreen Ortynsky \$100 .....	Yorkton, SK .....	120
Peter A. Abrametz .....	Prince Albert, SK .....	100
Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council .....	North Battleford, SK .....	100
John & Marjorie Bodnarchuk .....	Prince Albert, SK .....	100
Bohdan & Nadie Cipywnyk .....	Melfort, SK .....	100
Paul Gulka .....	Regina, SK .....	100
Gloria Hrabowy .....	Saskatoon, SK .....	100
Brenda Kalyk .....	Saskatoon, SK .....	100
Paul Korol .....	Saskatoon, SK .....	100
Paul Kozicki .....	Regina, SK .....	100
Zenon Lysak .....	Regina, SK .....	100
Gerald & Anne Metrunec .....	Leoville, SK .....	100
Nick Morsky .....	Estevan, SK .....	100
William Palenchuk .....	Saskatoon, SK .....	100
Gerald & Jeralyn Seniuk .....	Saskatoon, SK .....	100

John & Connie Senkiw .....	Foam Lake, SK .....	100	Albin & Lorraine Anderson .....	Saskatoon, SK .....	25
Elaine Smyoniuk .....	Saskatoon, SK .....	100	Association of United Ukrainian Canadians .....	Regina, SK .....	25
Ernest Uhryn .....	Yorkton, SK .....	100	Maurice & Zane Bahrey .....	Saskatoon, SK .....	25
Ukrainian Catholic Brotherhood – St. Basil the Great Branch #303 .....	Regina, SK .....	100	Anna Bilanski .....	Saskatoon, SK .....	25
Ukrainian National Federation – Regina Branch .....	Regina, SK .....	100	Ed & Nancy Bobick .....	Saskatoon, SK .....	25
Werezak's Pharmacy Ltd. ....	Saskatoon, SK .....	100	Lorne & Ruth Cherneski .....	Regina, SK .....	25
Most Rev. Michael Wiwchar, CSsR .....			Patrick Cherneski .....	Regina, SK .....	25
Bishop Emeritus of the Ukrainian, Catholic Eparchy of Saskatoon .....	Ituna, SK .....	100	Clarence & Helena Demchuk .....	Regina, SK .....	25
Michael Makowsky .....	Regina, SK .....	80	June Dutka .....	Winnipeg, MB .....	25
Bob Smisko .....	Prince Albert, SK .....	80	Adeline Dziadyk .....	Saskatoon, SK .....	25
Oksanna Zwarych .....	Regina, SK .....	80	Muryl & Lyle Geary .....	Vancouver, BC .....	25
Bill Gnazdowsky .....	Saskatoon, SK .....	75	Mrs. Genevieve Girardin .....	Weyburn, SK .....	25
Gloria L. Leniuk .....	Moose Jaw, SK .....	70	Leo Hleck .....	Codette, SK .....	25
Lorraine A. Samborsky .....	Saskatoon, SK .....	70	Anna Hornenuk .....	Regina, SK .....	25
Catherine Woloschuk .....	Yorkton, SK .....	70	Shaun M. Kopczynsky .....	Duncan, BC .....	25
Elizabeth Wachniak .....	Saskatoon, SK .....	60	Adam & Mary Kotyk .....	Canora, SK .....	25
Bailey's Funeral Home Ltd. ....	Yorkton, SK .....	50	Alice Kowalsky .....	Saskatoon, SK .....	25
Sylvia & Bohdan Baran .....	Saskatoon, SK .....	50	Bohdan & Rachel Kowaluk .....	Saskatoon, SK .....	25
Eileen & Bohdan A. Bayda .....	Saskatoon, SK .....	50	Fr. Methodius Kushko, CSsR .....	Yorkton, SK .....	25
Robert & Elizabeth Bellamy .....	Saskatoon, SK .....	50	Helen Kushner .....	Moose Jaw, SK .....	25
Sharon Fedorowich-Berscheid – In memory of Victor Fedorowich .....	Saskatoon, SK .....	50	Lorris Kuz .....	Regina, SK .....	25
Serhiy Bezdyelnyy .....	Saskatoon, SK .....	50	Dr. Joseph Lozinsky .....	Saskatoon, SK .....	25
Mike & Marg Ciona .....	Mortlach, SK .....	50	Anne Michayluk .....	Saskatoon, SK .....	25
James Dozorec .....	Regina, SK .....	50	J. Michayluk .....	Saskatoon, SK .....	25
Stephanie Fielding .....	Saskatoon, SK .....	50	Harry Moleschi .....	Regina, SK .....	25
Nick & Jennie Franko .....	Moose Jaw, SK .....	50	Michael G. Mudrey .....	Saskatoon, SK .....	25
Stefan Galczyk – In memory of wife Antonia .....	Moose Jaw, SK .....	50	Mary Nemish .....	Hafford, SK .....	25
Dr. Jaroslaw & Olya Grod .....	Etobicoke, ON .....	50	B. Papish .....	Saskatoon, SK .....	25
Tony & Elsie Karol .....	Saskatoon, SK .....	50	Kathleen Pasieka .....	Edmonton, AB .....	25
Peter Kaweski .....	Saskatoon, SK .....	50	Jennie Penzie .....	North Battleford, SK .....	25
Olga Kaye – In memory of Ludwig Kaye .....	Saskatoon, SK .....	50	Metro & Mavis Prystai .....	Yorkton, SK .....	25
Terry Anne Oleksyn Keenan .....	Saskatoon, SK .....	50	John Puderak .....	Saskatoon, SK .....	25
William Makohoniuk .....	Regina, SK .....	50	Annie Samcoe .....	Saskatoon, SK .....	25
Ray Nikiforuk .....	North Battleford, SK .....	50	Boris Sen .....	Prince Albert, SK .....	25
Hazel Pasichnyk .....	Saskatoon, SK .....	50	Ss Peter & Paul Ukrainian Catholic Women's League of Canada .....	Saskatoon, SK .....	25
Anton Petras .....	Wynyard, SK .....	50	Ted & Margaret Starchuck .....	Melville, SK .....	25
Olecia Pitts .....	Yorkton, SK .....	50	Zenia Stechishin .....	Toronto, ON .....	25
Oleh Polischuk .....	Saskatoon, SK .....	50	Alan & Wendy Tanchak .....	Hafford, SK .....	25
Len & Nadia Prokopchuk .....	Saskatoon, SK .....	50	Sylvia Tomaszewski .....	Melfort, SK .....	25
William & Pauline Semenuik .....	Yorkton, SK .....	50	Fred & Lorraine Waskowic .....	Prairie River, SK .....	25
Dan & Mary Serbin .....	Regina, SK .....	50	Mykhailo Wawryshyn .....	Toronto, ON .....	25
Cameron & Donna Sternig .....	Battleford, SK .....	50	Morley & Fran Yarotsky .....	Regina, SK .....	25
Millie Sydorko .....	Regina, SK .....	50	Paul Bunka .....	Saskatoon, SK .....	20
Yaroslav J. Sywanyk .....	Saskatoon, SK .....	50	Nell Gabora .....	Canora, SK .....	20
Ernest & Arlene Uhryn .....	Wakaw, SK .....	50	Stan Ganczar .....	Weyburn, SK .....	20
Ukrainian Catholic Brotherhood – St. Athanasius Branch #305 .....	Regina, SK .....	50	Rose Garman .....	Saskatoon, SK .....	20
Joe Wandzura .....	Saskatoon, SK .....	50	Kathleen Gawdyda .....	Regina, SK .....	20
Boris & Marie Kishchuk .....	Saskatoon, SK .....	45	Orest Gawdyda .....	Regina, SK .....	20
Marie Wilson .....	Regina, SK .....	45	Wayne Hydeman .....	Regina, SK .....	20
Robert & Adeline Wuschenny .....	Regina, SK .....	45	Paul Juneau .....	Saskatoon, SK .....	20
Jim & Helen Adamko .....	Saskatoon, SK .....	40	Anna Kaminski .....	Regina, SK .....	20
Jeanette Blakley .....	Regina, SK .....	40	Paul Kardynal .....	North Battleford, SK .....	20
Marlene Bodnar .....	Saskatoon, SK .....	40	Evelyn Korpus .....	Regina, SK .....	20
Callie Combres .....	North Battleford, SK .....	40	Myron Kowalsky .....	Saskatoon, SK .....	20
Clarence Derow .....	Canora, SK .....	40	Grace Lashyn .....	Saskatoon, SK .....	20
Mike Dumanski .....	Edmonton, AB .....	40	Yaroslav Lozowchuk .....	Regina, SK .....	20
Eugene Hnatiuk .....	Yorkton, SK .....	40	Jason Marchinko .....	Morinville, AB .....	20
Andy & Ann Iwanchuk .....	Saskatoon, SK .....	40	Lusia Pavlychenko .....	Saskatoon, SK .....	20
Harry Kardynal .....	Yorkton, SK .....	40	Barney Popik .....	Regina, SK .....	20
Morris Korpan .....	Saskatoon, SK .....	40	Yurij Popowych .....	Saskatoon, SK .....	20
Terry Kuzyk .....	Regina, SK .....	40	Nelson & Elsie Remenda .....	Saskatoon, SK .....	20
A. Letwin .....	Saskatoon, SK .....	40	Marie Soltys .....	Regina, SK .....	20
Tony Mazur .....	Yorkton, SK .....	40	Alice Sopatyk .....	Saskatoon, SK .....	20
Michael & Patricia Mialkowski .....	Saskatoon, SK .....	40	Holly Stasiuk .....	Saskatoon, SK .....	20
Simon Miazga .....	Saskatoon, SK .....	40	Lillian Steranko .....	Stenen, SK .....	20
Stephanie Ortynsky .....	Saskatoon, SK .....	40	Anne Stinka .....	Saskatoon, SK .....	20
John Panio .....	Kuroki, SK .....	40	Syl Symick .....	Saskatoon, SK .....	20
Verna Perrin .....	Winnipeg, MB .....	40	Darcy Symyk .....	Regina, SK .....	20
Tom & Nadine Potts .....	Saskatoon, SK .....	40	Mary Vogel .....	Regina, SK .....	20
P. Powalinsky – In memory of Iryna Lazurko .....	Kamsack, SK .....	40	Zennia Yuzik .....	Cudworth, SK .....	20
Donna Skwarchuk .....	Saskatoon, SK .....	40	Joyce Zwarych .....	Regina, SK .....	20
Harold Sokyrya .....	Saskatoon, SK .....	40	Mrs. Victoria Chunik .....	Saskatoon, SK .....	10
Kim Stefaniuk .....	Toronto, ON .....	40	Natalia Rugg .....	Meacham, SK .....	10
Glen Tymiak .....	Yorkton, SK .....	40	Maureen Stefaniuk .....	Verigin, SK .....	10
Paul & Andrea Wirtz .....	Regina, SK .....	40			
Orest Woroniuk .....	Saskatoon, SK .....	40			
Eileen Yaworski .....	Saskatoon, SK .....	40			
Darrell Zwarych .....	Regina, SK .....	40			
Susan Zwarych .....	Regina, SK .....	40			
Anna Papish .....	Saskatoon, SK .....	30			
Doris Rohachuk .....	Regina, SK .....	30			
Anatoliy Turpitko .....	Landis, SK .....	30			
			<b>Total</b> .....		<b>14505</b>

An additional \$890.00, for a grand total of \$15395.00, was collected from donors who requested their names not be published. *If you expected your name to be listed, please notify the UCC-SPC office.*



*Речі, про які варто знати*

## Відпочинок

**Сергій Королюк**, Радник з питань поселення та імміграції  
Саскачеванської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади

**SUMMARY** Summer vacation ideas for newcomers. Fishing, hunting and camping are highlighted, and rules, regulations, costs and any mandatory courses explained. Also: cultural festivals and summer youth camps in Saskatchewan; how to find activities in the province; Ukrainian events in other provinces.



Надходить пора літніх вакацій. Багато з вас, мабуть, дедали частіше задаються думкою про те, де можна цікаво і корисно відпочити у Саскачевані.

Якщо ви любите природу і пригоди, вибір буде зробити досить легко: світового класу рибалка, каное та байдарки, туризм, кемпінг, катання на човнах, прогулянки на конях, — список можна продовжувати і продовжувати. Взимку чи влітку, на півночі чи півдні, у місті чи селі — тут завжди є чим зайнятися.

Варто знати, що в Саскачевані, як і в інших провінціях або територіях Канади, існують правила та норми громадського відпочинку, яких необхідно дотримуватися.

### РИБАЛКА Й МИСЛИВСТВО

Для рибалки та мисливства, наприклад, необхідно мати спеціальний дозвіл — ліцензії, які можна передплатити через сайт Міністерства Охорони Навколишнього Середовища, або у його представницьких офісах на місцях, чи безпосередньо у місцевих спеціалізованих торговельних закладах. З більш детальною інформацією можете ознайомитися на міністерському сайті:

<http://www.environment.gov.sk.ca/licences>

Полювати в Саскачевані можуть особи, яким виповнилося 12 років і які успішно пройшли курс безпеки і здали тест користування вогнепальною зброєю *Firearm Safety/Hunter Education Course*. Молоді мисливці віком від 12 до 15 років повинні бути під безпосереднім доглядом дорослих, щонайменше 18 річного віку. Усі мисливці зобов'язані мати при собі передплачений загальний сертифікат на полювання диких тварин *Wildlife Habitat Certificate* та ліцензію на полювання певного виду тварин або птахів. Виняток складають мисливці аборигенного походження, на яких ліцензування та обмеження дозволеної кількості впольованих тварин не поширюються, але вимоги до правил безпеки та полювання на приватній території лишаються загальними для усіх. До речі, якщо на приватній ділянці землі (скажімо полі) стоїть один із знаків: "No Hunting" (Полювання Заборонено), "No Trespassing" (Стороннім Вхід Заборонено), або "No Shooting" (Стріляти Заборонено), то, очевидно, полювати на цій території буде протизаконним. Якщо таких знаків нема, то полювання дозволено. Власник землі не має права вимагати гроші за полювання на його території.

Рибалкам варто знати, що особи до 16 років і після 65 років можуть ловити рибу без ліцензій. Усі решта повинні мати ліцензії, які можна передплатити на 1 рік або на 3 дні.

Як згадувалося раніше, у Канаді рибацтво та полювання регулюються провінційним або територіальним урядами, отже, якщо ви збираєтеся полювати чи рибалити за межами Саскачевану, вам необхідно буде придбати місцеву ліцензію тої чи іншої провінції. Ціни на ліцензію у різних провінціях можуть бути різними і, на загал, вони вищі для гостей у порівнянні з місцевими жителями. Наприклад, на сьогодні річна рибацька ліцензія для мешканців Саскачевану коштує \$30.00, для канадців з інших провінцій \$60.00, для іноземців \$80.00.

Відповідно 3-денна ліцензія коштує \$15.00, \$30.00, \$40.00.

Have a  
wonderful summer!

Бажаємо  
чудового літа!



*Звертайтеся при потребі:*

**Наталія Подільська**  
(Акушер-Гінеколог)

**Dr. Natalia M. Podilsky, MD**  
Obstetrician and Gynaecologist  
203-39 23rd Street East  
Saskatoon, SK S7K 0H6  
Phone: 306-244-0220

## КЕМПІНГ

Для шанувальників кемпінгу повідомляємо, що у більшості випадків кемпінг в Саскачевані є платним. Ціни в діапазоні від \$13.00 до \$26.00 за день залежать від умов та послуг певного кемпінгу. Розкласти вогнища дозволено лише у спеціально відведених місцях. Якщо ви маєте з собою домашніх тварин, то мусите тримати їх під контролем, а також прибирати після них. З більш детальною інформацією про парки та кемпінг у Саскачевані можна ознайомитися тут: <http://www.saskparks.net/SeasonalCamping> або тут: <http://www.sasktourism.com/Where-to-stay/campgrounds>

## ЛІТНІ УКРАЇНСЬКІ ТАБОРИ

Для дітей, мабуть, буде цікаво провести тиждень або два у дитячих літніх таборах. До ваших послуг декілька таких таборів:

- Літній табір **Св. Володимира**: 3-16 липня, неподалік озера Пайк-Лейк.  
Контактні тел.: 306-664-3459 або 306-249-0493
- Літній табір **Тризуб**: 3-17 липня, біля озера Кристал-Лейк, неподалік від Канори.  
Інформація: <http://65.87.233.94/trident>
- Літній табір **Зелений Гай**: 3-17 липня, біля озера Уока-Лейк.  
Інформація: <http://www.greengrovecamp.ca>
- Літній табір **Св. Михайла**: 5-29 липня, біля озера Мадж-Лейк у провінційному парку Дак-Маунтен.  
Інформація: <http://www.stmichaelscamp.com>

## ЗАХОДИ

Варто також згадати про безліч цікавих заходів та фестивалів, які відбудуться цього літа у різних містах та селах нашої провінції. Добре відомі такі фестивалі як:

- **Jazz Festival** 24 червня-3 липня в Саскатуні
- **Motif** 8-10 липня в Мус-Джо
- **Folkfest** 18-20 серпня в Саскатуні

Заходи мистецькі, спортивні, розважальні, громадські — на ваш смак, до ваших послуг. Радимо звернутися до сайту асоціації Tourism Saskatchewan за детальною інформацією:

<http://www.sasktourism.com/whats-happening/search-saskatchewan-events>

а також слідкуйте за календарем подій української громади на вашому улюбленому сайті Провінційної Ради Конгресу Українців Канади тут:

<http://www.ucc.sk.ca/kalendar.htm>

Якщо цього літа ви збираєтеся мандрувати Канадою, то, при нагоді, відвідайте українські заходи в інших провінціях:

- **Фестиваль Писанка**: 1-3 липня у містечку Вегревіл, Альберта  
<http://www.pysankafestival.com/>
- **Канадський Національний Фестиваль Української Культури**: 29-31 липня поблизу містечка Дофин, Манітоба <http://www.cnuf.ca/>
- **Український Фестиваль у Торонто**: 16-18 вересня у місті Торонто, Онтаріо  
<http://www.ukrainianfestival.com>

Бажаємо вам чудового літа, гарного відпочинку і незабутніх вражень. Зима в Саскачевані довга, літо коротке — ловіть його! **В**

**Diana May Clay Ukrainian Ceramics has a new owner  
... a new location  
... and a new name!**



**Ukreation's**  
by  
**Mikoli the Ukrainian Guy**

**UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS**

**Watch for more details and a new website!**

**Contact Richard at 306.961.2469**

**Prince Albert Saskatchewan**

# St. Michael's Camp

*Check us out for a week away from home this summer*

*Submitted by Lyrissa Kuschak, Director*

St. Michael's Camp at Madge Lake in Duck Mountain Provincial Park is a Ukrainian Catholic Camp. We believe in engaging our campers in spiritual, cultural, social, physical, intellectual, moral and recreational activities in order to provide a fun spiritually nourishing and memorable camp experience.

This upcoming summer we will run two camps—a camp for teens aged 13-16, two weeks of youth camp for children aged 8-12, followed by one more week of teen camp.

Teen camp is for energetic youth who are looking to spend a week away from home with new friends, deepen their relationship with God and enjoy the beauty that Duck Mountain has to offer. This camp runs from Sunday to Friday with five jam-packed days. Every day will be full of recreational activities, spiritual activities and projects led by a team of young adults.

What can you expect? Expect to meet people from Alberta, Saskatchewan and Manitoba and to develop long-lasting friendships. Expect to learn about God in a variety of

ways through services, sessions and experience at our camp. Expect to spend a lot of time outdoors; we have a private dock with canoes and kayaks, a hiking path at the edge of the property, two beaches to choose from and wildlife on our doorstep. Expect the unexpected: the staff members are spontaneous and may decide that an evening hike is on the agenda, or a quiet night around the fire is in store!



**Youth Camp 2010 – making new friends in the dining hall**

Youth camp is very different from the teen program with major differences being many more bodies, many more structured activities, a routine and more staff. The staff is comprised of young adults who have attended St. Michael's Camp as campers; they come to us from three provinces with many different strengths and talents.

St. Michael's Camp provides a unique atmosphere, as the focus is on the campers' and staffs' faith in many dimensions. Everyday you would see a routine of the campers awakening and crawling out of the dorms to get themselves ready for the day!



**Teen Camp 2010 – writing pysanky**



**Teen Camp 2010 – after an offsite project**

We start with a Morning Prayer and breakfast and then straight to the church to kick off the morning with Divine Liturgy celebrated by Father Basil Malowany. Campers then begin rotating through activities in one-hour time blocks until lunch; some of the activities include arts and crafts, canoeing and kayaking, outdoor games and swimming lessons. After a few activities everyone has worked up an appetite just in time for lunch!

From lunch campers pack their beach bags and head to one of the park's public beaches for some fun in the sun. Once mid-afternoon hits it's time to travel back to camp for one last activity, a catechism session, praying the rosary and then to the dining hall for supper.

Evenings are not any less busy than the days, but the campers are kept together in the large group to add some spice to big group games! Every day will end with an active campfire and solemn evening prayer. Campers then follow the light of the moon to their respective dorms to get some rest before the next dynamic day begins.

St. Michael's Camp is run by a Board of Directors—Ukrainian Catholic Church

Camps of Saskatchewan Inc. and is significantly funded by donations from individuals and organizations. We extend our gratitude to all of those who assist in the preparation and implementation of the program.



**Youth Camp 2010 – playing indoor games when the weather was uncooperative**

For any information regarding St. Michael's Camp contact Lyrissa Kuschak at [stmichaelscamp@sasktel.net](mailto:stmichaelscamp@sasktel.net) or check out our website at [www.stmichaelscamp.com](http://www.stmichaelscamp.com).

The summer of 2011 will not be any less busy than in previous years, but why not add St. Michael's Camp on your list of places to go? **B**

# DAVE MYSAK KOVBASA KLASSIC

Wednesday, August 24, 2011

Willows Golf & Country Club

Registration 11:30 am Golf 12:30 pm

Co-Hosts:

New Community Credit Union

Ukrainian Canadian Professional  
and Business Association

- \$150 per golfer
- Green Fees
- Power Cart
- Dinner at 5:30 pm (Dinner Only \$35)
- All golfers entered for major prize draw \$350 Willows Credit Note



## FUN Prizes Galore

To register: 653-1300

[penny.szautner@newcommunity.cu.sk.ca](mailto:penny.szautner@newcommunity.cu.sk.ca)

**REGISTER AS AN INDIVIDUAL,  
AS A PAIR OR AS A TEAM**

**All proceeds to the Dave Mysak Memorial Fund  
for Leadership, Culture & Youth**

**\$15,000**  
Hole-in-One  
Contest sponsored  
by Butler Byers  
Insurance Ltd.







## News from UCC Saskatoon

### ■ Board elections

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch held its Annual General Meeting on March 28, 2011.

The Board of Directors chosen to serve for 2011-2012 is as follows:

President . . . . . Marlene Bodnar  
Treasurer . . . . . Olena Kolchuk  
Secretary . . . . . Audrey Langhorst  
Past President . . . . . Slawko Kindrachuk

### Members/Committee

Chairpersons . . . . . Mykola Karnaukh, Bev Klimchuk,  
Gloria Heather, Alicia Klopoushak, Alicia Myall


### ■ New website

The Saskatoon Branch of the Ukrainian Canadian Congress is pleased to announce its new website at [www.ucc-saskatoon.org](http://www.ucc-saskatoon.org).

### ■ Ukrainian Day in the Park 2011 cancelled

Please note this year's festival will not take place. For more information, call 306-382-1647.

### ■ Qualified EAL/ESL instructors required...

... for casual, with a possibility of term, positions. For more information, contact Irene Pylypec, Stage 1 English Project Coordinator, at 244-8227 or [ipylypec@ucc-sb-saskatoon.ca](mailto:ipylypec@ucc-sb-saskatoon.ca). 

## Attention flax growers!

The Terestchenko Heritage Foundation is looking for business partners in reviving traditions of flax growing in Ukraine through technical cooperation, exchange of experience, consulting and investment opportunities.

Michael Terestchenko is the great-grandson of Nykola Artemievich Terestchenko, a world-known Ukrainian industrialist and philanthropist who is an important member of a whole dynasty of prominent Ukrainian businessmen who created the Ukrainian Flax and Sugar Industry over the 1850-1917 period and funded an important charity foundation being also revived nowadays. The Terestchenko family owned around 40 sugar refineries in Ukraine, dozens of flax-mills and flour-mills before the 1917 revolution. As many, they lost everything and had to emigrate to France. After residing eight years in the USA where his children were born, Michael moved back to Ukraine in 2003, permanently lives in Kyiv, and rents some of the very same fields that his ancestors cultivated earlier.


Fascinated by the opportunities offered by the new technical uses of linen-flax (short fibres as isolation material to replace the glass-fibre, shives as construction material needed to rebuild all the country), and by the perspective of the soon-to-come privatization of Ukrainian farming land, Michael would be pleased to receive help and advice from his Canadian-Ukrainian "zemliaky" and to share with them his knowledge of Ukrainian potentialities.

For further information, please contact:

### In Ukraine

Michael Terestchenko (Kyiv)  
+380-50-975-99-80  
[terestchenko.michel@gmail.com](mailto:terestchenko.michel@gmail.com)

### In Canada

Serge Kaznady (Toronto)  
(647) 285-3344 / (416) 633-7169  
[kaznady@gmail.com](mailto:kaznady@gmail.com). 

**Cheryl Woloschuk**  
and **James Stinn**  
*wish you and yours a*  
**SAFE and**  
**HAPPY SUMMER!**

**James H. Stinn**  
Certified General Accountant Prof. Corp.  
300-820 51st St E  
Saskatoon, SK S7K 0X8  
Phone: 306-955-9977

## Latest version of Driver's Handbook in Ukrainian

Printed copies of the 2010 version are available at the UCC-SPC office in Saskatoon at no charge.

A PDF of the document is also available under "Saskatchewan Driver's Licence" at the bottom of the page on the UCC-SPC website at:



**Services & Programming | Immigration & Settlement | First Days in Saskatchewan**

[ucc.sk.ca/services/immigration/first-days-in-saskatchewan](http://ucc.sk.ca/services/immigration/first-days-in-saskatchewan)

# Cultured men are happier, study finds

Stephanie Pappas, LiveScience Senior Writer

Men who enjoy taking in the ballet or browsing art museums are more likely to be happy with their lives and satisfied with their health than men who don't enjoy the finer things in life, a new study finds.

And although greater enjoyment of cultural activities is associated with higher income, the arts have a beneficial effect regardless of other factors that might influence health and happiness, including socioeconomic status.

The results suggest that encouraging cultural participation may be one way to encourage healthfulness, the authors reported online May 23 in the *Journal of Epidemiology and Community Health*.

"There has been a focus on physical activity as an instrument to promote good health in the last decades, but who is sure that all people are equally capable of doing five days a week of intensive training?" said study author Koenraad Cuypers of the Norwegian University of Science and Technology in an email to LiveScience. "I doubt it! Studies suggest that 50 per cent of leisure time is spent in other activities than physical activity, so we aimed at investigating whether participation in cultural activities would also be associated with good health/good satisfaction with life/low anxiety and depression."

## Leisure and stress

Previous research found that leisure activities can reduce stress and improve mental health. But it occurred to Cuypers that there are two ways to participate in cultural activities. These are "creative culture," in which a person is involved in a hands-on way; and "receptive culture," in which a person absorbs a performance by someone else. Creative culture includes club participation, singing in a choir or doing volunteer work. Receptive culture includes such activities as visiting museums and watching plays or musicals.

Cuypers and his colleagues collected data on the activities, life satisfaction, perceived health, anxiety and depression of 50,797 adult residents of Nord-Trøndelag County in central Norway. Controlling for factors such as income and education, the researchers found that cultural participation is good for well-being for both genders.

Church attendance and going to sports events were linked to increased life satisfaction in women; women who attended sports events also were more likely to describe themselves as healthy. Men felt healthier when they did volunteer work and participated in associations, outdoor activities and physical exercise. Strikingly, the researchers found that all

receptive cultural activities, whether musical, theatrical or artistic, were also associated with good health in men.

"Men seemed to get more of a perceived health benefit from being involved in different receptive cultural activities than women did," Cuypers said, adding that in both genders, there was a dose-response effect: The more activities a person participated in, the happier they tended to be.

## Health, happiness and gallery openings

In other studies, Cuypers wrote, high cultural participation has been linked to increased physical activity, suggesting that a taste for the arts is a marker for an otherwise healthy lifestyle. However, the gender differ-

ence between men and women suggests other factors, including stress reduction, may be at play.

Cuypers said the results would likely hold true for other European populations, but more work is needed to understand when and how cultural activities boost health. The study did not follow participants over time, so researchers can't be certain whether there is a cause-and-effect relationship between cultural activities and perceived health and happiness. Currently, Cuypers said, he is investigating interactions between genes and the environment to understand the connection between culture and health.

"There is a tremendous need for research," Cuypers said. **B**

## Special thanks to the volunteer organizers of Green Grove Camp

*For over six decades, thousands of young campers have had the opportunity to preserve and develop their Ukrainian heritage at Зелений Гай.*

*As a former camper, I appreciate the benefits of Green Grove Camp.*



***Бажаю вам чудового літа та незабутнього відпочинку.***

**Andy Iwanchuk, MLA for Saskatoon Fairview**

#16-15 Worobetz Place • 651-3801 • andyiwanchukmla@sasktel.net

Read e-Visnyk at



Services & Programming | Visnyk and e-Bulletin

[ucc.sk.ca/services/visnyk](http://ucc.sk.ca/services/visnyk)

# Kupalo Festival

## *Rituals and origins of an ancient summer solstice celebration*

*Ой на Івана, та й на Купала  
Там дівчинонька квіти збирала.*

*Квіти збирала, в пучечки клала,  
До річки несла, в воду пускала*

*“Ой світи, сонце, світи та й не грій,  
Щоб мій віночок та й не згорів.*

*Щоб мій віночок живим zostався  
Та й миленькому в руки дістався”.*

*Пливи, віночку, по синій хвилі  
До тої хати, де жиє милий.*

*Поплив віночок та й за водою,  
Серце дівоче забрав з собою.*



NIGHT ON THE EVE OF IVAN KUPALA  
BY HENRYK HECTOR SIEMIRADZKI

A Slavic celebration of ancient pagan origin marking the end of the summer solstice and the beginning of the harvest (midsummer). In the western Ukrainian Lemko region and Prešov region it was called Sobitka. In Christian times, the church tried to suppress the tradition, substituting it with the feast day of the Nativity of Saint John the Baptist (24 June), but it remained firmly part of folk ritual as the festival of Ivan (John, from Saint John) Kupalo.

### **Rituals**

Kupalo was believed to be the god of love and of the harvest and the personification of the earth's fertility. According to popular belief, 'Kupalo eve' ('Ivan's eve') was the only time of the year when the earth revealed its secrets and made ferns bloom to mark places where its treasures were buried, and the only time when trees spoke and even moved and when witches gathered. It was also the only time of the

year when free love received popular sanction. On the eve unmarried young men and women gathered outside the village in the forest or near a stream or pond. There they built 'Kupalo fires'—a relic of the pagan custom of bringing sacrifice—around which they performed ritual dances (Khorovody) and sang ritual songs, often erotic. They leaped over the fires, bathed in the water (an act of purification), and played physical games with obviously sexual connotations. The fires were also used to burn herbs gathered in the previous year and various items of no further use, particularly those that had been blessed with holy water and could therefore not be discarded by normal means. The fires were never extinguished, but were always allowed to smolder out. On the eve female participants wore scented herbs and flowers to attract the males and adorned their hair with garlands of freshly cut flowers. Later they divined their fates according to what

happened to the garlands which they had sent floating on the water.

An integral part of the festivities was a supper of eggs, varenyky, and liquor. An anthropomorphic effigy of Kupalo or a decorated sapling representing him was burned, drowned, buried, or torn apart and scattered in the fields as a symbol of the impending decline in the earth's fertility. In some regions Kupalo was represented by a wheel laced with dry grasses or straw, which was set on fire and rolled down a hill as a symbol of the declining life-giving powers of the sun after the solstice. The representation of Kupalo was frequently identified with Kostrub, the pagan god of winter, or with Marena, the goddess of spring.

Magical properties were ascribed to the plants and herbs gathered on Kupalo eve. It was believed that such herbs could protect one from the evil forces of nature and even cure illnesses in humans and animals. Local priests seemingly sanctioned this belief by blessing the herbs in church on the day of the Nativity of Saint John the Baptist. On the morning of that day girls washed themselves with the dew that had fallen on Kupalo eve, which they collected in a bowl left outside overnight, and ran barefoot through the bedewed fields in the belief that doing so would accelerate their opportunity to get married. The sick would roll naked in the dewy meadows in the belief that this action would help them get well, and farmers would run their cattle through such meadows in the belief that this routine would prevent disease.

## **UCC-SPC e-Bulletin**



The UCC-SPC e-Bulletin is a bi-weekly electronic newsletter, which aims to keep readers up-to-date on issues and events relevant to Saskatchewan's Ukrainian community.

Your comments and submissions are welcome.

To receive e-Bulletin please contact UCC-SPC by e-mail at [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca) or call 1-888-652-5850.

## Origins

Written references to the festival date from the 11th century. Its origins are much earlier, however. On a 4th-century calendar pot found in the middle-Dnipro region once inhabited by the Slavic Polianians, for example, the time of the festival was already marked by two crosses. The term 'Kupalo' was itself first mentioned in the Hypatian Chronicle under the year 1262. In medieval and early-modern church documents—eg, 'The Sermon of Saint

John Chrysostom' and the 'Epistle of Hegumen Pamphil' of Pskov Monastery (1515)—there are fairly detailed descriptions of the lascivious festivities. Despite the efforts of the church and secular rulers—eg, Hetman Ivan Skoropadsky issued a decree in 1719 categorically forbidding it, and many similar decrees were later issued—the tradition proved too old and too well rooted to disappear. By the late 19th century most of the pagan beliefs connected with the Kupalo rituals had

vanished, but the festival was still widely celebrated to mark the beginning of the harvest. As a theme it has figured in the writings of Nikolai Gogol, Mykhailo Starytsky, Lesia Ukrainka, Olha Kobylianska, and Mykhailo Kotsiubynsky, in the music of Mykola Lysenko and Anatol Vakhnianyn, in the paintings of Olena Kulchytska, and in an early film by Danylo Sakhnenko. ■

*Article taken from the  
Encyclopedia of Ukraine, Vol. II*



УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА | UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

## Про Фундацію Foundation Followings

подала  
Савеля Барад  
submitted by  
Sylvia Baran

*Potential applicants for funding  
assistance are reminded that the  
application deadlines are April 1st and  
October 1st of each year.*

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com))

### Donations to the Shevchenko Foundation

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation appreciates the ongoing support of all its established and new donors. Thank you, Saskatchewan!

Specifically, a warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between November 1, 2010 and March 31, 2011. Each donation, previously unpublished, is followed by the cumulative total donation for each donor.

Name	City	Donation	Lifetime
Anonymous Donor	Prud'homme	\$915	\$13,622
Baran, Sylvia & Bohdan	Saskatoon	50	950
Bayda, M. Eileen & Bohdan A.	Saskatoon	50	1,200
Boychuk, Ernest C.	Saskatoon	100	2,300
Budney, Frances	Saskatoon	30	100
Budzak, Nick & Mary	Saskatoon	50	1,000
Buyniak, Victor O.	Saskatoon	200	10,300
Cisecki, Carol	Saskatoon	50	100
Devore, Christine T.	Saskatoon	25	625
Dozorec, James	Regina	50	720
Drager, Bryan & Sylvia	Saskatoon	25	125
Ewashko, Joye	Regina	200	500
Gryba, Eugene & Marusia	Prince Albert	50	395
Gulka, Steve & Natalie	Canora	50	500
Harras, Tony E. & Sharon	Regina	150	1,425
Hawryliw, Michael W.	North Battleford	25	95
Holowachuk, John & Mary	Saskatoon	25	195
Humen, Mary	Saskatoon	25	440
Iwanchuk, Andrew	Saskatoon	100	100
Kachkowski, Albert & Cecilia	Saskatoon	120	3,150
Kardynal, Harry & Evelyn	Yorkton	125	280
Kaye, Olga Ludwig & Constance	Saskatoon	8,090	58,950
Klopoushak, Edward	Regina	200	2,300
Kobrynsky, Lilian	Saskatoon	100	6,270
Korol, Taras & Dorothy	Canora	205	1,750
Kowalchuk, Daniel & Phyllis	Regina	300	1,830
Kowalsky, Myron P.	Saskatoon	50	885
Krochak, Michael B. & Marie	Saskatoon	250	1,150
Kurylo, Olga	Saskatoon	200	4,090
Leniuk, Jacob & Gloria	Moose Jaw	50	325

Lozinsky, Joseph	Saskatoon	25	125
Makowsky, Michael	Regina	150	270
Mantey, Rick	Regina	250	250
Metrunec, Anne & Gerald	Leoville	100	335
Michaluk, Syl & Olga	Regina	50	350
Michayluk, Dennis & Daria	Saskatoon	50	50
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	25	150
Mudri, Vladimir	Regina	150	150
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50	645
Nowosad, Peter	Saskatoon	50	485
Ortynsky, Nestor & Jennie	Canora	250	3,350
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	10	190
Paluck, Ernest & Jayne	Regina	100	1,545
Papish, Bohdan & Eunice	Saskatoon	40	515
Pilipow, Ron & Janice	Goodeve	100	100
Predy, Betty & Patrick	Saskatoon	90	960
Predy, Logan	Saskatoon	25	50
Samborsky, Lorraine	Saskatoon	100	250
Schoonover, Aleatha	Saskatoon	50	50
Schur, Carolyn	Saskatoon	50	400
Semenuik, William & Pauline	Yorkton	50	640
Sirman, Orest	Saskatoon	30	50
Sklaruk, Donald	Canora	40	1,690
Smisko, Raynell	Saskatoon	25	25
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100	1,050
Sopatyk, Rose	Saskatoon	25	225
St. Basil's UCWLC	Regina	25	975
Starchuck, Ted & Margaret	Melville	25	75
Symick, Syl	Saskatoon	15	385
Tanchak, Alan	Hafford	25	115
Trafananko, Harold & Nadia	Prince Albert	25	490
Tymchatyn, Pat	Saskatoon	100	400
UCC Canora Branch	Canora	110	700
Uhryn (Don's Pharmacy), Ernest	Yorkton	200	2,000
Ukrainian Catholic Holy Cross Ladies' Aid	Ituna	50	100
UWAC Olha Kobylianska Branch	Saskatoon	250	900
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	75	470
Waskowic, Fred & Lorraine	Prairie River	25	145
Werezak, Michael & Zenya	Saskatoon	25,000	26,700
Wilson, Marie	Regina	25	170
Wojcichowsky, Ed & Evelyn	Saskatoon	500	1,800
Zamonsky, Harry	North Battleford	50	150
Zrymiak, Jaroslaw	Regina	150	1,350

☞ = Kobzar Fellowship member(s)

# Ukrainian Canadians – Nation Builders

## Calendar of Events



Tools | Events Calendar

[ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm)

### EVENT

MacKenzie Art Gallery Exhibition – Natalka Husar: Burden of Innocence  
 38th Vegreville Pysanka Festival  
 Ukrainian Orthodox Youth Camp Green Grove  
 St. Michael's Camp 2011: Teen Camp I, II  
 Camp Trident: Ukrainian Orthodox Church Camp  
 St. Volodymyr Eparchial Camp 2011  
 St. Michael's Camp 2011: Youth Camp I, II  
 Troyanda Summer Dance Camp  
 Adult Ukrainian Language Immersion Course  
 Adult Ukrainian Language Immersion Course (Extended Program)  
 Nipawin Veselii Dancers Ukrainian Dance Camp 2011  
 Regina Ukrainian Fall Festival: UCC Regina  
**20th Anniversary of Ukraine's Independence**  
 Dave Mysak Kovbasa Klassic: Ukrainian Canadian Professional & Business Association/New Community Credit Union Golf Tournament  
 A Common Kolomeyka Ukrainian Dance Workshop: UCC-SPC  
 Yevshan Auditions  
 Ukrainian Museum of Canada 75th Anniversary  
 St. Petro Mohyla Institute 95th Anniversary  
 Fowl Supper: UWAC Hanka Romanchych  
 Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan Eparchial Convention  
 Halloween Zabava: UNF Regina  
 UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon  
 Yevshan Ukrainian Wedding Fundraiser  
 UWAC Hanka Romanchych Annual Meeting  
 UCPBA of Regina Christmas Party  
 Christmas Tea/Bake Sale: UWAC Hanka Romanchych  
 New Year's Zabava, Ukrainian style: UNF

### WHEN

until Sep 4  
 Jul 1-3  
 Jul 3-17  
 Jul 3-8, Jul 24-29  
 Jul 3-17  
 Jul 3-16  
 Jul 10-16, Jul 17-23  
 Aug 8-11  
 Aug 11-14  
 Aug 15-18  
 Aug 15-19  
 Aug 20  
**Aug 24**  
 Aug 24  
 Aug 26-28  
 Sep 9, 6:30 pm  
 Sep 23  
 Sep 24  
 Oct 2, 3 pm  
 Oct 14-16  
 Oct 29, 6 pm  
 Nov 6  
 Nov 19, 6 pm  
 Nov 29, 7 pm  
 Dec 3  
 Dec 10, 1-3 pm  
 Dec 31

### WHERE & CONTACT INFO

TC Douglas Building, Regina 306-584-4295  
 Vegreville, AB [www.pysankafestival.com](http://www.pysankafestival.com)  
 on Wakaw Lake [www.greengrovecamp.ca](http://www.greengrovecamp.ca)  
 Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) [stmichaelscamp.com](http://stmichaelscamp.com)  
 Crystal Lake 306-783-8454  
 Ukrainian Park near Pike Lake 306-664-3459 or 306-249-0493  
 Madge Lake (Duck Mountain Provincial Park) [stmichaelscamp.com](http://stmichaelscamp.com)  
 MC Knoll School, Yorkton 306-783-3141  
 Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805  
 Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805  
 L.P. Miller H.S. Auditorium, Nipawin 306-862-5647 or 306-862-5697  
 Regina 306-757-8835  
 Willows Golf & Country Club, Saskatoon 306-653-1300  
 1-888-652-5850  
 St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon 306-374-7976  
 Saskatoon 306-244-3800  
 Saskatoon 306-653-1944  
 All Saints Ukr. Orth. Auditorium, Saskatoon 306-933-4351  
 St. Athanasius Parish & Best Western Seven Oaks Hotel, Regina  
 Ukrainian National Federation Hall, Regina 306-789-6622  
 St. Mary's Parish Cultural Centre, Yorkton 1-888-652-5850  
 Holy Trinity Ukr. Orth. Cathedral Hall, Saskatoon 306-373-7288  
 Ilarion Residence, Saskatoon 306-933-4351  
 Ukrainian National Federation Hall, Regina 306-789-4062  
 All Saints Church Auditorium, Saskatoon 306-933-4351  
 Ukrainian National Federation Hall, Regina

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014  
 RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO  
 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS  
 SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL  
 1219 8TH ST E, SASKATOON SK S7H 0S5  
 email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



PM40010014

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**

**Effective July 1, 2011, our new address is: 3 1 липня, 2011 р., наша адреса:**  
**4-2345 Avenue C North, Saskatoon, SK S7L 5Z5**